



Erwin Lares

3544 N Cedar Ridge Ct, Janesville, WI 53545

✉ erwin.lares@wisc.edu | 🏠 erwinlares.com | 📷 [erwinlares](https://www.instagram.com/erwinlares) | 🌐 [erwin-lares](https://www.linkedin.com/in/erwin-lares)

A linguist bringing data science tools and computational resources to researchers at the University of Wisconsin-Madison

Education

Ph.D. in Hispanic Linguistics

Madison, WI

UNIVERSITY OF WISCONSIN-MADISON

2022

- For my doctoral thesis, I used quantitative methods to show that native speakers reliably produce idiomatic sentences with narrower F0 ranges and shorter durations than their literal counterparts. I also showed that the aspectual structure of the idiomatic event seems to be conditioned by the aspectual structure of the literal event.

Mayan Language Summer Intensive

Yucatan Peninsula, Mexico

INSTITUTE FOR THE STUDY OF THE AMERICAS | UNC AT CHAPEL HILL

2014

- I spent the summer working and living with Mayan speakers while also taking Mayan language and grammar classes.

M.A. in Spanish

DeKalb, IL

NORTHERN ILLINOIS UNIVERSITY

2007

- For my M.A. thesis, I gave an account of how metaphors can be used to understand the Spanish diminutive -ito phenomenon.

Summer Language Immersion Program

Middlebury, Vermont

MIDDLEBURY COLLEGE SUMMER SCHOOL

2007 - 2008

- I attended the Italian School at the beginner-intermediate level during the summer semester of 2007 and 2008.

B.S. in Electrical Engineering

Caracas, Venezuela

UNIVERSIDAD SIMON BOLIVAR

1998

- I completed a major in Power Engineering with a minor in Computer Science.

Experience

Research Cyberinfrastructure Consultant

Madison, WI

UW-MADISON OFFICE OF RESEARCH CYBERINFRASTRUCTURE

May 2022 - Present

- Lead the migration of the data science platform to servers on premise which includes meeting and negotiating with the vendor representatives, collaborating with the Linux Team to properly set up VM configurations, and managing the data science applications themselves.
- Collaborate with researchers to adopt data science and computational strategies to improve their workflows.
- Team up with other units on campus in order to pool resources and reduce pain points for researchers using these computational resources.

Graduate Project Assistant

Madison, WI

UW-MADISON OFFICE OF RESEARCH CYBERINFRASTRUCTURE

May 2021 - May 2022

- Engineered a solution for the Limnology Department by modifying their R workflows to access their data through a PostGres database.
- Assisted several researchers with issues regarding data wrangling, shiny apps publication, and data storage and management.
- Participated in campus-wide events to promote data science tools.
- Analyzed 8 years of longitudinal data in order to produce qualitative and quantitative insights leading to improvements in the Electronic Lab Notebook service.
- Produced hundreds of visualizations to better convey findings and trends contained in the data.

Language Instructor

Madison, WI

UW-MADISON DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE

Fall 2012 - Spring 2022

- Taught all 8 Spanish language courses that form the backbone of the Department of Spanish and Portuguese undergraduate program.
- Implemented day-to-day lesson planning, instruction delivery, assessment, and administrative duties, including coordination of exams.

Lecturer

Madison, WI

UW-MADISON DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE

Fall 2016 - Fall 2021

- Taught the Introduction to Spanish Linguistics course to UW-Madison undergraduates. Planned and delivered daily lessons, developed and carried out assessments.
- Designed the Advanced Grammar and Composition course from the ground up to be taught fully online, developed and delivered lessons, researched and selected the technology tools used in the classroom.
- Taught the introductory Spanish Phonetics and Phonology course to UW-Madison Spanish majors. Planned and delivered daily lessons, developed and carried out assessments.

Learning Technology Graduate Assistant

Madison, WI

L&S LEARNING SUPPORT SERVICES

June 2018 - May 2021

- Developed, organized, and presented topical workshops to the instructors of UW-Madison's College of Letters and Science.
- Provided consultations regarding pedagogy, course design, and teaching technology.
- Coached and mentored UW-Madison language department faculty during the COVID pandemic and participated in campus-wide strategic meetings to support students and faculty.
- Maintained and taught an intensive one-week annual course to UW-Madison instructors focusing on developing pedagogical and technical skills for online teaching.

Project Assistant

Madison, WI

DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE

Fall 2013

- Carried out data collection, organized existing literature, and participated in discussions regarding several aspects of Dr. Grant Armstrong's article entitled "Pronominal Verb and Split Intransitivity in Spanish".

High School Teacher

Winnebago, IL

WINNEBAGO SCHOOL DISTRICT 323

August 2008 - May 2012

- Developed and taught the curriculum for Spanish 1- Spanish 4 courses.
- Aligned course content with the State of Illinois Teaching Standards.
- Planned and executed field trips for junior and senior students.
- Planned and executed after-school language-immersion activities.
- Provided district-wide support for Hispanic ESL students and their parents.
- Mentored new faculty.
- Partnered with the local library to create a Spanish Book Club for adults in the community.

Adjunct Professor of Spanish

Rockford, IL

ROCK VALLEY COLLEGE

Spring 2008 - Spring 2011

- Taught Spanish to adult learners at beginner and intermediate levels.

Spanish Instructor

Malta, IL

KISHWAUKEE COLLEGE

Spring 2008

- Taught first semester Spanish to college students.

High School Teacher

Lena, IL

LENA-WINSLOW SCHOOL DISTRICT 202

August 2001 - June 2008

- Developed and taught the curriculum for Spanish 1-4 courses.
- Aligned course content with the State of Illinois Teaching Standards.
- Planned and executed field trips for junior and senior students.

Spanish Instructor

Rockford, IL

ROCKFORD COLLEGE

Fall 2007

- Developed and taught a 400-level seminar on Latin American Literature.

Cultural Ambassador and International Fellow

Orlando, FL

WALT DISNEY WORLD ATTRACTIONS

May 2000 - August 2001

- Served as a Cultural Ambassador for the Venezuelan-sponsored World ShowPlace exhibit during the Millennium Village Celebration at Epcot.
- Represented Venezuela as a Walt Disney World Fellowship Ambassador.
- Interacted with and guided international groups and visitors at Epcot.
- Represented Walt Disney World during school visits and local events.
- Demonstrated skillful communication, problem solving, and negotiating skills when interacting with local and international visitors.

Projects

VOT Study of UW-Madison "La Residencia" students

UW-MADISON DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE

August 2021 - Present

- Collaborate with Dr. Rajiv Rao to analyze and visualize the data produced by a longitudinal project which monitored voice onset time (VOT) development of students living in a domestic language immersion program.
- Carry out the quantitative analysis of the data gathered by this project. The results will be published in a peer-reviewed journal.

Dashboard for the ELN service

OFFICE OF RESEARCH CYBERINFRASTRUCTURE

October 2021 - December 2021

- Created a web application that displays activity across time for the units and labs utilizing the Electronic Lab Notebook service.
- Created an algorithm that identifies peaks of activity in a lab's history and classifies them into meaningful categories.

Invited Teaching

Data Wrangling THE CARPENTRIES	<i>Madison, WI</i> <i>Fall 2021</i>
R Basics & Data Wrangling UW-MADISON LIBRARIES	<i>Madison, WI</i> <i>Fall 2021</i>
R Visualization and R Markdown THE CARPENTRIES	<i>Madison, WI</i> <i>Summer 2021</i>
Visualizations with ggplot2 UW-MADISON UNDERGRADUATE CLUB OF STATISTICS	<i>Madison, WI</i> <i>Spring 2021</i>
L&S TA Training in Online Instruction LEARNING SUPPORT SERVICES	<i>Madison, WI</i> <i>Summer 2020</i>
Introduction to the Profession DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE	<i>Madison, WI</i> <i>Spring 2019</i>
International Studies 310: Dialects of the Spanish Speaking World DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE	<i>Madison, WI</i> <i>Fall 2017</i>

Publications

A longitudinal Examination of the Sound System of Students in a Heritage Spanish Class UNIVERSITY OF WISCONSIN-MADISON • In collaboration with Rajiv Rao and Carlos Rojas	<i>Madison, WI</i> <i>TBP</i>
Same difference: Literal and Idiomatic Interpretations of Verb-Object Constituents UNIVERSITY OF WISCONSIN-MADISON	<i>Madison, WI</i> <i>2022</i>
Observations about the aspectual structure of VO idioms WORKSHOPS IN GENERATIVE LINGUISTICS	<i>Madison, WI</i> <i>2016</i>
Metaphor and the Spanish Diminutive: a Cognitive Approach NORTHERN ILLINOIS UNIVERSITY	<i>DeKalb, IL</i> <i>2007</i>

Presentations

IT Professionals Conference KEEP YOUR CLASS PRESENTATIONS UPDATED PAINLESSLY WITH RMARKDOWN	<i>UW-Madison, WI</i> <i>June 2022</i>
Data Science Bazaar SHARING DATA WITH THE PINS PACKAGE	<i>UW-Madison, WI</i> <i>February 2022</i>
Hispanic Linguistics Symposium 2021 YOUR DATA AND YOUR PROSE CAN LIVE TOGETHER: USING RMARKDOWN TO CREATE DYNAMICALLY RESPONSIVE DOCUMENTS	<i>Wake Forest University, NC</i> <i>October 2021</i>
Linguistic Symposium of Romance Languages 51 DO WE REALLY NEED CONTEXT? THE ROLE OF ACOUSTIC CUES IN IDIOMATIC DISAMBIGUATION	<i>Uofl at Urbana-Champaign, IL</i> <i>April 2021</i>
Data Science Bazaar COLLECTING AUDIO DATA WITH QUALTRICS	<i>UW-Madison, WI</i> <i>February 2021</i>
Language Science's Linguistics Fridays. ACOUSTIC CUES AND IDIOMATIC DISAMBIGUATION EXPERIMENTAL RESULTS FOR THREE ACOUSTIC CUES. F0, DURATION, AND F0 RANGE AND THEIR ROLE IN	<i>UW-Madison, WI</i> <i>September 2020</i>
Hispanic and Lusophone Linguistics Virtual Colloquium ESTIMATING IDIOMATIC INTENT."	<i>UW-Milwaukee, WI</i> <i>September 2020</i>
Linguistic Symposium of Romance Languages 50 THE ROLE OF INTONATION IN IDIOMATIC DISAMBIGUATION	<i>UT-Austin, TX</i> <i>July 2020</i>
7th Lusophone and Hispanic Linguistics Symposium THE ROLE OF F0 IN DISAMBIGUATING IDIOMATIC VS. COMPOSITIONAL SENTENCES	<i>UW-Milwaukee, WI</i> <i>November 2019</i>
11th International Symposium on Bilingualism A LONGITUDINAL EXAMINATION OF THE SOUND SYSTEM OF STUDENTS IN A HERITAGE SPANISH CLASS	<i>Limerick, Ireland</i> <i>June 2017</i>

13th Kaleidoscope Graduate Conference

AN ASPECTUAL RESTRICTION GOVERNING THE IDIOMATIC INTERPRETATION OF VERB-OBJECT IDIOMS

UW-Madison, WI

March 2017

5th Lusophone and Hispanic Linguistics Symposium

AN ASPECTUAL RESTRICTION GOVERNING THE IDIOMATIC INTERPRETATION OF VERB-OBJECT IDIOMS

UW-Madison, WI

October 2016

4th Lusophone and Hispanic Linguistics Symposium

QUIEN ES? SOY YO, LLO, Y HIO: AN ACOUSTIC ANALYSIS OF THE GRAPHEMES Y-VOWEL, LL-VOWEL, AND H-IVOWEL

UW-Milwaukee, WI

November 2015

12th Workshop of Generative Linguistics

AN ACOUSTIC ANALYSIS OF THE GRAPHEMES Y-VOWEL, LL-VOWEL, AND HI-VOWEL FROM A POOL OF NATIVES AND NON-NATIVES

PARTICIPANTS

UW-Madison, WI

April 2015

11th Kaleidoscope Graduate Conference

QUIEN ES? SOY YO, LLO, Y HIO

UW-Madison, WI

March 2015

Hispanic Linguistics Symposium

OBSERVATIONS ABOUT THE ASPECTUAL STRUCTURE OF VO IDIOMS. POSTER PRESENTATION

Purdue University, IN

November 2014

Hispanic Linguistics Symposium

MAYA IN CONTACT WITH SPANISH: A MINIMALIST LOOK INTO A HYBRID NUMERAL SYSTEM. POSTER PRESENTATION

Purdue University, IN

November 2014

11th Workshop of Generative Linguistics

ON THE ASPECTUAL STRUCTURES OF IDIOMS OF SPANISH VO IDIOMS

UW-Madison, WI

May 2014

10th Kaleidoscope Conference

OBSERVATIONS ABOUT THE ASPECTUAL STRUCTURE OF SPANISH VO IDIOMS

UW-Madison, WI

March 2014

1st Symposium on Luso-Hispanic Linguistics

WHEN DIMINUTIVES DO NOT EXPRESS DIMINUTION

UW-Milwaukee, WI

November 2013

Strategies and Methods of Teaching Literature, Culture, and Linguistics Workshop

DESIGNING RUBRICS TO FIT YOUR INSTRUCTION

UW-Madison, WI

April 2013

31st Cincinnati Conference on Romance Languages and Literatures

METAPHORS AND THE SPANISH DIMINUTIVE: A COGNITIVE APPROACH

UW-Madison, WI

May 2011

Certifications

Plain Language Certificate

UW-MADISON CULTURAL LINGUISTIC SERVICES

Data Carpentry Instructor Certificate

THE CARPENTRIES

Master Teacher in Spanish K-12

ILLINOIS BOARD OF EDUCATION

National Board Certified World Language Instructor

NATIONAL BOARD FOR PROFESSIONAL TEACHING STANDARDS

Teaching License in Spanish K-13

WISCONSIN DEPARTMENT OF PUBLIC INSTRUCTION

Grants and Awards

Summer Dissertation Write-up Award

UW-MADISON FACULTY COUNCIL OF THE DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE

Madison, WI

2021

L&S Community of Graduate Research Scholars Fellowship

UW-MADISON COLLEGE OF LETTERS AND SCIENCE

Madison, WI

2014 - 2015

Foreign Language and Area Studies Fellowship

US DEPARTMENT OF EDUCATION

Yucatan, Mexico

2014

L&S Community of Graduate Research Scholars Fellowship

UW-MADISON COLLEGE OF LETTERS AND SCIENCE

Madison, WI

2012 - 2013

Administrative Services

Co-chaired the organizing committee for the 52nd Linguistic Symposium of Romance Languages International Conference

LINGUISTIC SYMPOSIUM OF ROMANCE LANGUAGES 52

Madison, WI

2022

Collaborated with DoIT in order to set up a LaTeX for Linguists Workshop

UW-MADISON DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE

Madison, WI

2020

Elected Advisory Student Representative to the Department Chair

UW-MADISON DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE

Madison, WI

Fall 2017 - Fall 2018

Elected Graduate Studies Committee Student Representative

UW-MADISON DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE

Madison, WI

Fall 2016 - Fall 2017

Organized the monthly Linguistics Circle Chair reading group

UW-MADISON DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE

Madison, WI

2017 - 2018

Co-chaired the Kaleidoscope Graduate Conference

UW-MADISON DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE

Madison, WI

2014 - 2016

Organized an R for Linguists Workshop

UW-MADISON DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE

Madison, WI

2015

Served as the Publication Committee Lead for the Kaleidoscope Graduate Conference

UW-MADISON DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE

Madison, WI

2013 - 2014

Skills

Human Languages

SPANISH, ENGLISH, ITALIAN, PORTUGUESE, JAPANESE, YUCATEC MAYAN

Computer Languages

R, LATEX, PYTHON, HTML, CSS, BASH, SQL, MARKDOWN, YAML, GIT

Additional Technical Skills

JUPYTER LABS + NOTEBOOKS, AWS, CANVAS LMS, BLACKBOARD LMS, PRAAT, MICROSOFT OFFICE

Additional Soft Skills

AIKIDOIST 3RD DEGREE BLACK BELT, DOG TRAINER, CERAMICIST

Affiliations

Member of the Linguistic Society of America

Member of the Capital Aikido Federation